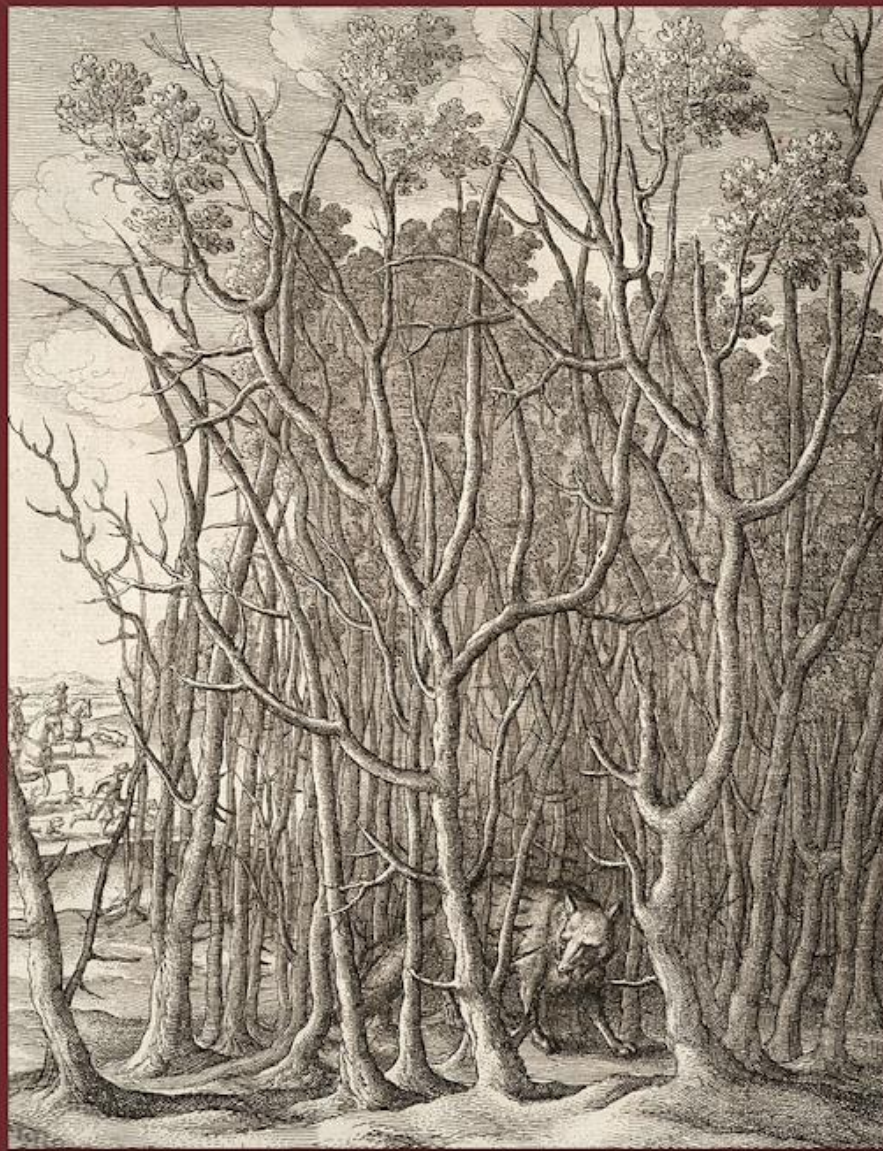


*Fábulas
de Esopo
Ilustradas*



*Tradução e adaptação
Carlos Pinheiro*

Título: Fábulas de Esopo

Tradução e adaptação: Carlos Pinheiro

Ilustrações: Steinhowel (1479), Osius (1574), Wenzel Hollar (séc. XVII), Francis Barlow (1687), JJ Grandville, (1838) Samuel Croxall (1863), Herrick (1865), Harrison Weir (1867), Grandville (1870), Randolph Caldecott (1883), Richard Heighway (1894) e Milo Winter (1919).

1.ª edição

Dezembro de 2012



Esta obra foi licenciada com uma Licença Creative Commons — Atribuição-Usos Não-Comerciais-Proibição de realização de Obras Derivadas 3.0 Unported

Imagem da capa: *The fables of Æsop: with a life of the author; illustrated with one hundred and eleven engravings from original designs by Herrick, 1865.*

As 115 fábulas que compõem esta edição resultam da adaptação da obra **Fabulas de Esopo, com aplicações moraes a cada fabula**, nova edição revista e aumentada, 1848 (Fábulas I a XCII). Na adaptação procurou manter-se o estilo do autor, sobretudo na moral da história, embora com as necessárias adaptações ortográficas e sintáticas. As restantes fábulas são traduções de **Aesop for Children (translator not identified), Illustrations by Milo Winter**, 1919 (Fábulas XCII a CIX), **The fables of Æsop: with a life of the author; illustrated with one hundred and eleven engravings from original designs by Herrick**, 1865 (Fábula CX) e de **Aesop's Fables, by George Fyler Townsend, with illustrations by Harrison Weir**, 1867 (Fábulas CXI a CXV). O capítulo «A Vida de Esopo» é igualmente adaptado da obra **Fabulas de Esopo, com aplicações moraes a cada fabula**, nova edição revista e aumentada, 1848.

As mais de cem ilustrações que acompanham o texto foram retiradas de diferentes versões em língua inglesa das fábulas de Esopo e datam dos séculos XV, XVI, XVII, XVIII, XIX e XX, estando identificadas de acordo com a seguinte nomenclatura:

Francis Barlow, 1687 (FB1687), Grandville, 1870 (G1870), Harrison Weir, 1867 (HW1867), Herrick, 1865 (H1865), Milo Winter, 1919 (MW1919). Osius, 1574 (O1574), Randolph Caldecott, 1883 (RC1883), Richard Heighway, 1894 (RH1894), Samuel Croxall, 1863 (SC1863), Steinhowel, 1479 (S1479), Wenzel Hollar, sec. XVII (WHsecXVII)

Para Sara e Fátima

Índice

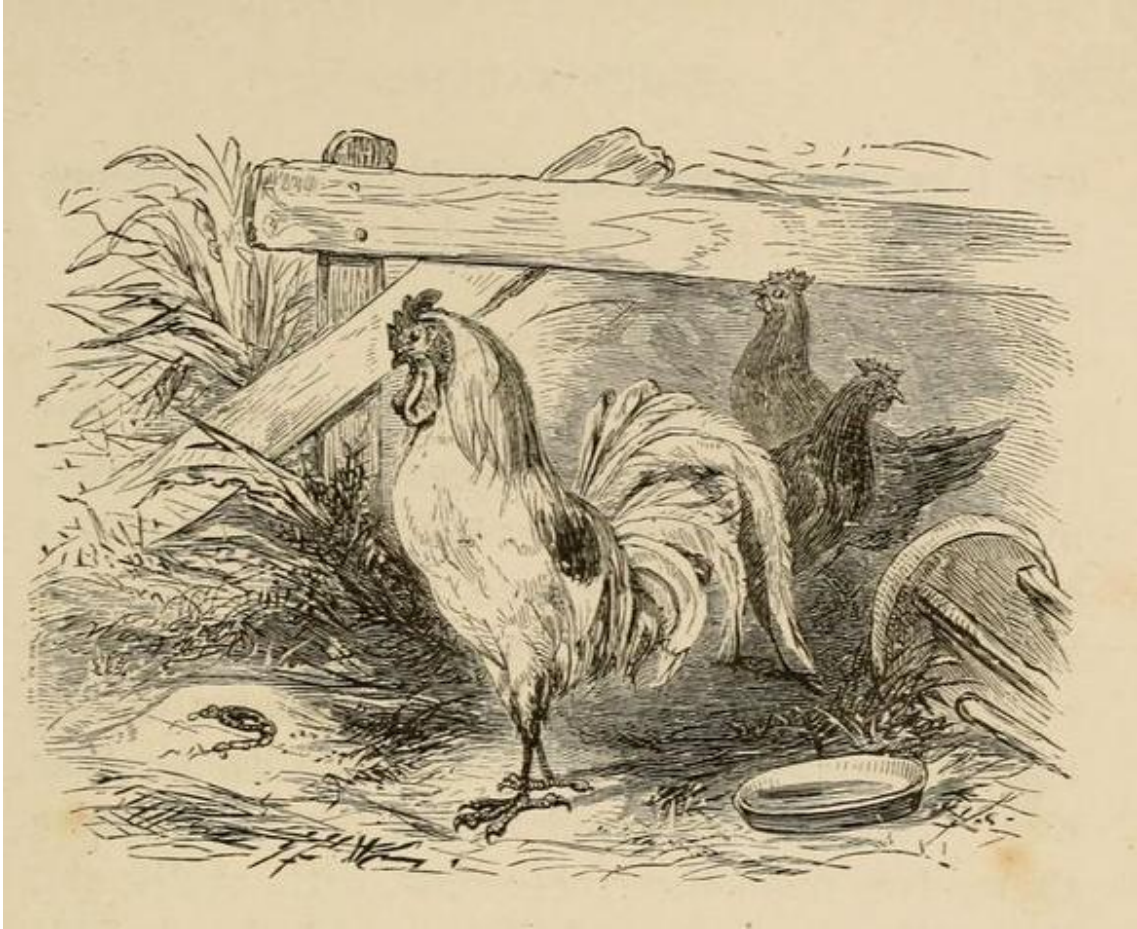
Fábula I O Galo e a Pérola	8
Fábula II O Lobo e o Cordeiro.....	10
Fábula III O Lobo e as Ovelhas.....	12
Fábula IV O Rei dos Macacos e dois Homens.....	14
Fábula V A Andorinha e as outras Aves.....	16
Fábula VI O Rato e a Rã	18
Fábula VII O Ladrão e o Cão de Guarda.....	20
Fábula VIII O Cão e a Ovelha	22
Fábula IX O Cão e a Carne	24
Fábula X A Mosca em cima do carro	25
Fábula XI O Cão e a Máscara	27
Fábula XII O Leão, a Vaca, a Cabra e a Ovelha	29
Fábula XIII O Casamento do Sol.....	31
Fábula XIV O Homem e a Doninha	33
Fábula XV A Macaca e a Raposa.....	35
Fábula XVI Juno e o Pavão.....	37
Fábula XVII O Lobo e o Grou	39
Fábula XVIII As duas Cadelas	41
Fábula XIX O Homem e a Cobra	43
Fábula XX O Burro e o Leão.....	45
Fábula XXI O Rato da Cidade e o Rato do Campo	46
Fábula XXII A Águia e a Raposa	48
Fábula XXIII O Galo e a Raposa.....	50
Fábula XXIV O Bezerro e o Lavrador.....	52
Fábula XXV O Lobo e o Cão	54
Fábula XXVI Os Membros e o Corpo	56
Fábula XXVII A Águia e o Grou.....	58
Fábula XXVIII A Raposa e o Corvo.....	60
Fábula XXIX O Leão e os outros Animais.....	62
Fábula XXX As Rãs e Júpiter.....	64
Fábula XXXI As Pombas e o Falcão	66
Fábula XXXII O Parto da Montanha.....	68
Fábula XXXIII O Galgo velho e o seu Dono	70

Fábula XXXIV As Lebres e Rãs.....	72
Fábula XXXV O Lobo e o Cabrito.....	74
Fábula XXXVI O Veado, o Lobo e a Ovelha	76
Fábula XXXVII A Cegonha e a Raposa	78
Fábula XXXVIII A Gralha e os Pavões	79
Fábula XXXIX A Formiga e a Mosca	81
Fábula XL A Rã e o Touro.....	83
Fábula XLI O Cavalo e o Leão.....	85
Fábula XLII As Aves e o Morcego.....	87
Fábula XLIII O Cavalo e o Burro	89
Fábula XLIV O Falcão e o Rouxinol	91
Fábula XLV As Árvores e o Machado.....	93
Fábula XLVI O Burro e o Mercador.....	95
Fábula XLVII O Rato e a Doninha	97
Fábula XLVIII A Raposa e as Uvas	99
Fábula XLIX O Pastor e o Lobo.....	101
Fábula L O Burro e a Cachorrinha.....	103
Fábula LI O Leão e o Rato	105
Fábula LII O Milhafre e a sua Mãe.....	107
Fábula LIII A Porca e o Lobo	109
Fábula LIV O Velho e a Mosca	111
Fábula LV O Cordeiro e o Lobo.....	113
Fábula LVI O Homem pobre e a Cobra	115
Fábula LVII O Macaco, o Lobo e a Raposa.....	117
Fábula LVIII O Carvalho e o Junco	119
Fábula LVIX A Formiga e a Cigarra.....	121
Fábula LX O Caminhante e a Espada	123
Fábula LXI O Burro e o Leão	125
Fábula LXII A Gralha e a Ovelha.....	127
Fábula LXIII O Boi e o Veado.....	129
Fábula LXIV O Homem e o Leão	131
Fábula LXV O Lobo e a Raposa	132
Fábula LXVI O Leão e outros Animais.....	134
Fábula LXVII O Veado e o Caçador	135

Fábula LXVIII A Serpente e a Lima	137
Fábula LXIX Os Carneiros e o Carniceiro	139
Fábula LXX O Lobo e o Burro doente	141
Fábula LXXI A Pulga e o Camelo	143
Fábula LXXII O Caçador e as Aves.....	144
Fábula LXXIII O Cervo e o Cavalo.....	146
Fábula LXXIV O Abutre e mais Pássaros	148
Fábula LXXV A Raposa e o Leão.....	150
Fábula LXXVI O Carneiro grande e os Pequenos	152
Fábula LXXVII O Leão e o Homem	153
Fábula LXXVIII A Panela de barro e a de cobre	155
Fábula LXXIX O Áspide e o seu Hóspede	157
Fábula LXXX O Cão e o seu Dono.....	158
Fábula LXXXI A Raposa e a Doninha	160
Fábula LXXXII A Nora e a Sogra	162
Fábula LXXXIII O Burro e a Cobra	163
Fábula LXXXIV O Corvo e o Escorpião	164
Fábula LXXXV O Ladrão e o Anjo	165
Fábula LXXXVI A Serpente e o Cabrito	166
Fábula LXXXVII A Raposa e o Leão.....	167
Fábula LXXXVIII Hércules e os Pigmeus.....	168
Fábula LXXXIX O Caçador e a Víbora	169
Fábula XC A Cigarra e a Andorinha.....	171
Fábula XCI O Soldado e a Corneta.....	172
Fábula XCII O Homem e a Burra	173
Fábula XCIII O Urso e as Abelhas.....	175
Fábula XCIV O Cão na Manjedoura	177
Fábula XCV As Duas Cabras	178
Fábula XCVI Os Ratos e as Doninhas	180
Fábula XCVII A Raposa e o Porco-Espinho.....	182
Fábula XCVIII A Formiga e a Pomba	184
Fábula XCIX A Lebre e a Tartaruga	185
Fábula C Os Viajantes e a Árvore	187
Fábula CI O Agricultor e os seus Filhos.....	188

Fábula CII O Pescador e o Peixinho	190
Fábula CIII O Conselho dos Ratos	191
Fábula CIV A Galinha dos Ovos de Ouro	193
Fábula CV A jovem Leiteira.....	195
Fábula CVI O Avarento	197
Fábula CVII O Velho, o rapaz e o burro	199
Fábula CVIII O Pastor e o Leão	201
Fábula CIX O Lobo e o Leão	203
Fábula CX O velho e o feixe de varas.....	204
Fábula CXI Os Dois Viajantes e o Urso.....	205
Fábula CXII A Águia e a Gralha	207
Fábula CXIII O Lobo em Pele de Cordeiro.....	209
Fábula CXIV O Touro e o Bode	210
Fábula CXV O Burro com pele de Leão.....	211
A vida de Esopo	212

Fábula I O Galo e a Pérola



H1865

Andava um Galo a esgravatar no chão, para achar migalhas ou bichos que comer, quando encontrou uma pérola. Exclamou:

— Ah, se te achasse um joalheiro! A mim porém de que vales? Antes uma migalha ou alguns grãos de cevada.

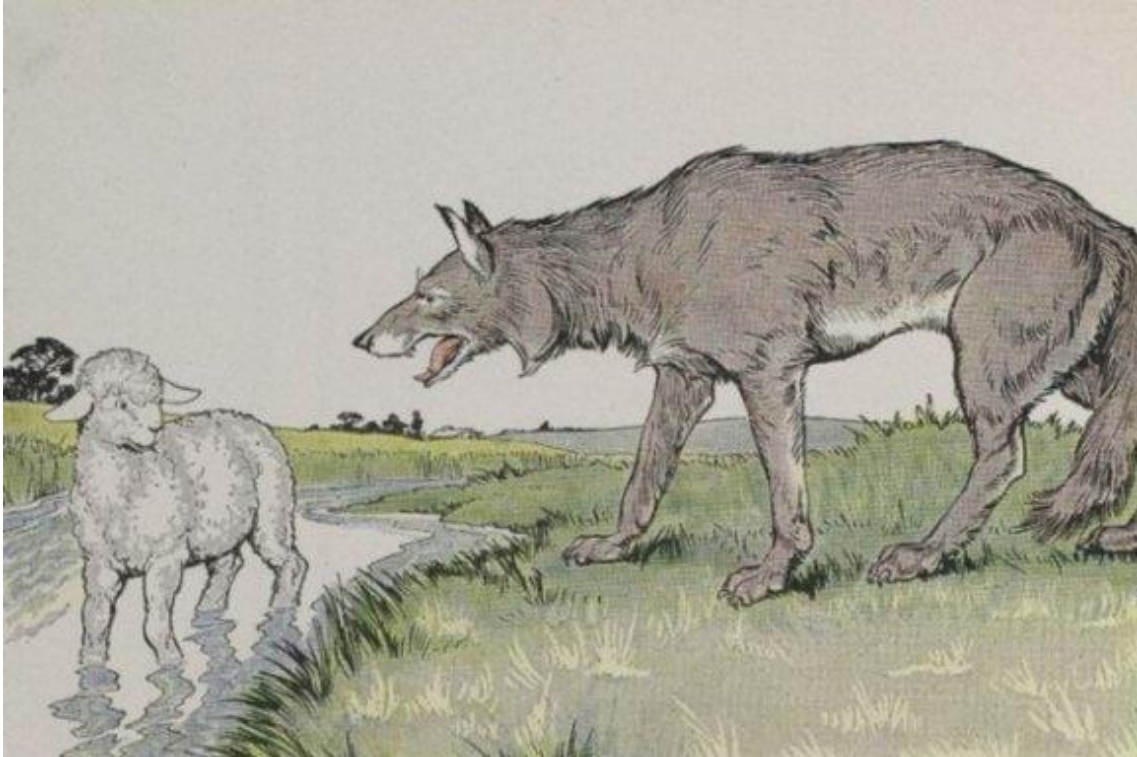
Dito isto, foi-se embora em busca de alimento.

Moral da história

Os ignorantes, desprezando os ensinamentos proveitosos e a doutrina moral que sob das Fábulas se esconde, fazem o que fez este Galo; buscam coisas sem valor, cevada e migalhinhas.

Fábula II

O Lobo e o Cordeiro



MW1919

Estava um Lobo a beber água num ribeiro, quando avistou um Cordeiro que também bebia da mesma água, um pouco mais abaixo. Mal viu o Cordeiro, o Lobo foi ter com ele de má cara, arreganhando os dentes.

— Como tens a ousadia de turvar a água onde eu estou a beber?

Respondeu o cordeiro humildemente:

— Eu estou a beber mais abaixo, por isso não te posso turvar a água.

— Ainda respondes, insolente! — retorquiu o lobo ainda mais colérico. — Já há seis meses o teu pai me fez o mesmo.

Respondeu o Cordeiro:

— Nesse tempo, Senhor, ainda eu não era nascido, não tenho culpa.

Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

